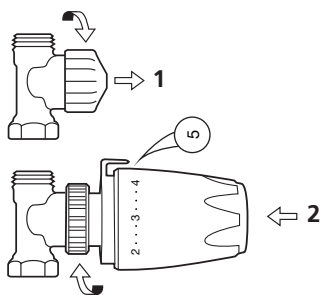


Heimeier



(D) Thermostat-Kopf DX

Montage

Bauschutzkappe vom Ventil abdrehen (1). Thermostat-Kopf mit Einstellpfeil nach oben aufsetzen, aufschrauben (2) und mit Gummibackenzange fest anziehen (≈ 20 Nm).

Thermostat-Kopf DX waagrecht montieren.

Max. Temperaturbegrenzung

Gewünschte max. Temperatur einstellen, z. B. Merkmahl 3. Anschlagstift (3) entnehmen und in Schlitz auf Höhe von Merkmahl 5 einstecken. Oder:

Min. Temperaturbegrenzung

Gewünschte min. Temperatur einstellen, z. B. Merkmahl 2. Anschlagstift (3) entnehmen und vier Schlitz oberhalb Merkmahl 5 einstecken.

1 1 1 1

(CZ) Termostatická hlavice DX

Montáž

Odšroubujte ochrannou krytku z radiátorového ventilu (1). Termostatickou hlavici nasadte s nastavovací šipkou směrem nahoru, našroubujte (2) a pevně utáhněte pomocí kleští s gumovými čelistmi (≈ 20 Nm). Termostatickou hlavici DX namontujte vodorovně.

Omezení max. teploty

Nastavte max. požadovanou teplotu, např. číslo 3. Vyměňte dorazový kolík (3) a nasuňte do drážky ve výšce čísla 5.

Nebo:

Omezení min. teploty

Nastavte min. požadovanou teplotu, např. číslo 2. Vyměňte dorazový kolík (3) a nasuňte čtyři drážky nad číslem 5.

Heimeier



(NL) Thermostatisch regelement DX

Montage

Draai de beschermkap van de klep (1). Plaats de thermostatisch regelement met de instelpijl naar boven, schroef deze erop (2) en draai hem vast met een rubberen bektang (≈ 20 Nm). Monteer de thermostatisch regelement DX horizontaal.

Max. temperatuurbegrenzing

Stel de gewenste max. temperatuur in, bijv. kengetal 3. Verwijder de aanslagstift (3) en steek deze ter hoogte van kengetal 5 erin. Of:

Min. temperatuurbegrenzing

Stel de gewenste min. temperatuur in, bijv. kengetal 2. Verwijder de aanslagstift (3) en steek hem vier gleuven boven kengetal 5 erin.

(PL) Głowica termostatyczna DX

Montaż

Odkręcić kapturek ochronny zaworu termostatycznego (1). Założyć głowicę termostatyczną, skierowaną strzałką do góry, przykręcić (2) i mocno dokręcić (≈ 20 Nm) kleszczami ze szczękami gumowymi. Głowicę termostatyczną DX zamontować w pozycji poziomej.

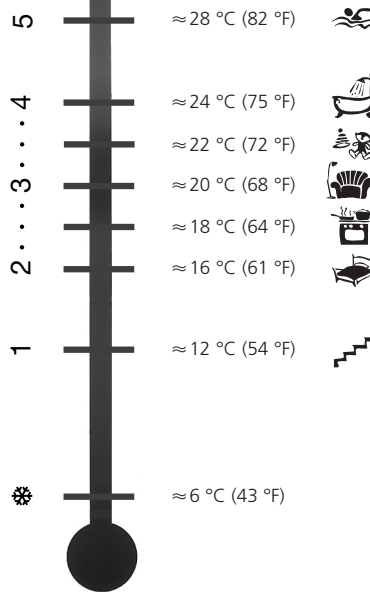
Maks. ograniczenie temperatury

Ustawić pożądaną maks. temperaturę, np. nastawa liczbowa 3. Wyjąć element ograniczający (3) i włożyć go w szczelinę na wysokości nastawy 5. Albo

Min. ograniczenie temperatury

Ustawić pożądaną min. temperaturę, np. nastawa liczbowa 2. Wyjąć element ograniczający (3) i włożyć go w szczelinę nad nastawą 5.

Heimeier



Heimeier



(GB) Thermostatic head DX

Installation

Unscrew protective cap from valve (1). Position thermostatic head with adjustment arrow pointing upward, screw on (2) and tighten with rubber jawed wrench (≈ 20 Nm).

Install thermostatic head DX in horizontal position.

Max. temperature limit

Set required max. temperature, e.g. setting number 3. Remove stop pin (3) and insert in slot level with setting number 5. Or:

Min. temperature limit

Set required min. temperature, e.g. setting number 2. Remove stop pin (3) and insert in slot level with setting number 5.

(F) Tête thermostatique DX

Montage

Dévisser le capuchon de protection du robinet (1). Placer la tête thermostatique en faisant attention à ce que la flèche soit dirigée vers le haut (2), la visser et la serrer à fond avec la pince à mâchoires de caoutchouc (à 20 Nm env.). Monter la tête thermostatique DX à l'horizontale.

Limite maximale de la température

Régler la température maxi. souhaitée, par ex. le chiffre repère 3. Retirer la goupille de butée (3) et l'insérer dans la rainure à la hauteur du chiffre repère 5. Ou :

Limite minimale de la température

Régler la température mini. souhaitée, par ex. le chiffre repère 2. Retirer la goupille de butée (3) et l'insérer quatre rainures au-dessus, au chiffre repère 5.

(SLO) Termostatska glava DX

Montaža

Z ventila odvijte zaštitno kapico (1). Termostatsko glavo vstavite tako, da bo nastavitvena puščica usmerjena navzgor, ga privijte (2) in zategnite z gumijastimi kleščami (≈ 20 Nm). Termostatsko glavo DX montirajte vodoravno.

Maks. omejitev temperature

Nastavite zeleno maksimalno temperaturo, npr. oznaka 3. Odstranite udarni zatič (3) in ga vstavite v utor na višini oznake 5. Ali:

Min. omejitev temperature

Nastavite zeleno minimalno temperaturo, npr. oznaka 2. Odstranite udarni zatič (3) in ga vstavite štiri uture nad oznako 5.

(RO) Cap termostatic DX

Montarea

Capacul de protecție se deșurubează de pe ventil (1). Cap termostatic cu săgeată de reglare se așează în sus, se înșurubează (2) și se strânge ferm cu un clește cu mâner din cauciuc (≈ 20 Nm). Capul termostatic DX se montează în poziție orizontală.

Limitare max. a temperaturii

Se reglează temperatura max. dorită, de ex. știftul opritor (3) se scoate din dreptul cifrei de referință 3 și se introduce în dreptul cifrei de referință 5. Sau:

Limitare min. a temperaturii

Se reglează temperatura min. dorită, de ex. știftul opritor (3) se scoate din dreptul cifrei de referință 2 și se introduce patru canceluri mai sus deasupra cifrei de referință 5.

**THEODOR HEIMEIER
METALLWERK GMBH
POSTFACH 1124 · D-59592 ERWITTE
TEL. +49 (0)29 43 891-0
FAX +49 (0)29 43 891-100
WWW.HEIMEIER.COM**

Made in Germany

PRC 温控阀头 DX

安装

将装配保护帽拧下(1)。将温控阀头箭头朝上,旋装(2)并用橡胶夹钳拧紧(扭矩≈20 Nm)。

温控阀头DX须水平安装。

最高温度极限

设置需要的最高温度值。例如,将刻度3的定位螺栓(3)取出,并插入刻度5处的插口中。或者:

最低温度极限

设置需要的最低温度值。例如,将刻度2的定位螺栓(3)取出,并插入刻度5处的插口中。

LV Termostats-galva DX

Montāža

No ventiļa noskrūvē aizsargvāku (1). Ar iestatījumu bultīņu termostatu-galvu pavērs uz augšu, uzskrūvē (2) un stingri pievelk ar gumijotām knaiblēm (≈ 20 Nm). Termostatu-galvu DX montē horizontāli.

Maksimālais temperatūras ierobežojums

Vēlamo maksimālo temperatūru iestata, piem. uz skaitli 3. Izņem fiksējošo tapu (3) un ievieto to spraugā līdzās skaitlim 5. vai:

Minimālais temperatūras ierobežojums

Vēlamo minimālo temperatūru iestata, piem. uz skaitli 2. I zņem fiksējošo tapu (3) un ievieto to ceturtajā spraugā virs skaitļa 5.

E Cabecal del termostato DX

Montaje

Desenrosca la tapa protectora de la válvula (1). Colocar el cabezal del termostato con la flecha de ajuste señalando hacia arriba, enroscarlo (2) y apretarlo firmemente con la tenaza de mordazas de goma (≈ 20 Nm).

Montar horizontalmente el cabezal del termostato DX.

Limitación de temperatura máx.

Ajustar la temperatura máx. deseada, p. ej. número 3. Extraer la espiga de tope (3) e insertarla en la ranura a la altura del número 5. O:

Limitación de temperatura mín.

Ajustar la temperatura mín. deseada, p. ej. número 2. Extraer la espiga de tope (3) e insertarla cuatro ranuras por encima del número 5.

RUS Термостатическая головка DX

Монтаж

Открутите защитную крышку с вентиля (1). Установите термостатическую головку так, чтобы стрелка регулирования была сверху, наживите головку (2) и туго закрутите её плоскогубцами с резиновыми губками (≈ 20 Nm). Термостатическую головку DX необходимо смонтировать в горизонтальном положении.

Ограничение макс. температуры

Установите желательную максимальную температуру, например, установите стрелку на отметку 3. Вытащите упорный штифт (3) и вставьте его в шлиц на уровне отметки 5. Или:

Ограничение мин. температуры

Установите желательную минимальную температуру, например, установите стрелку на отметку 2. Вытащите упорный штифт (3) и вставьте его в шлиц на уровне отметки 5.

BG Термостатна глава DX

Монтаж

Защитната капачка да се развие от вентила (1). Термостатната глава да се постави със стрелката за настройка нагоре, да се завие (2) и да се стегне здраво с гумирани клещи (≈ 20 Nm). Термостатната глава DX да се монтира водоравно.

Макс. ограничение на температурата

Да се настрои желаната макс. температура, напр. отметка 3. Ограничителният шифт (3) да се свалят и да се пхне на височината на отметка 5. или:

Мин. ограничение на температурата

Да се настрои желаната мин. температура, напр. отметка 2. Ограничителният шифт (3) да се свалят и да се пхне четири шлица над отметка 5.

LT Termostato galvutė DX

Montažas

Nuo ventilio nusukti apsauginį gaubtelį (1). Termostato galvutę su nustatymo rodykle uždėti ant viršaus, užsukti (2) ir tvirtai užveržti guma padengtomis plokščiaireplėmis (≈ 20 Nm). Termostato galvutę DX montuoti horizontaliai.

Maks. temperatūros apribojimas

Nustatyti pageidaujamą maks. temperatūrą, pvz. ant atžymos 3. Fiksavimo kaištį (3) išimti ir įstatyti į angą ties atžyma 5. Arba:

Min. temperatūros apribojimas

Nustatyti pageidaujamą min. temperatūrą, pvz. ant atžymos 2. Fiksavimo kaištį (3) išimti ir įstatyti į jį ketvirtą angą virš atžymos 5.

H DX termosztát-fej

Felszerelés

Csavarozza le a védősapkát a szelepről (1). Helyezze fel a termosztát-fejet a beállító nyílal felé, csavarozza fel (2) és húzza meg gumipofás fogóval (≈ 20 Nm).

A DX termosztát-fejet vízszintesen szerelje fel.

Max. hőmérséklet-korlátozás

Állítsa be a kívánt max. hőmérsékletet, pl. a 3-as jel-zószámra. Vegye ki az ütközőcsapot (3) és dugja be az 5-ös jelzózámra magasságában lévő nyílásba. Vagy:

Min. hőmérséklet-korlátozás

Állítsa be a kívánt min. hőmérsékletet, pl. a 2-es jel-zószámra. Vegye ki az ütközőcsapot (3) és dugja be négy nyílásnyival az 5-ös jelzózám felett.

HR Glava termostata DX

Montaža

Zaštítu kapu odvijčati sa ventila (1). Glavu termostata sa strelicom za podešavanje postatiiti prema gore, zavijčati (2) i čvrsto pritegnuti sa klještima sa gumenim čeljustima (≈ 20 Nm). Glavu termostata DX vodoravno montirati.

Max. ograničenje temperature

Podestiti željenu max. temperaturu npr. označi broj 3. Izvaditi graničnik (3) i umetnuti u raspon na visini označnog broja 5. Ili:

Min. ograničenje temperature

Podestiti željenu min. temperaturu, npr. označi broj 2. Izvaditi graničnik (3) i utaknuti četiri utora iznad označnog broja 5.

I Testina termostatica DX

Montaggio

Svitare il cappuccio protettivo dalla valvola (1). Applicare ed avvitare (2) la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola con la freccia di regolazione verso l'alto e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (≈ 20 Nm). Montare la testina termostatica DX in posizione orizzontale.

Limitazione della temperatura max.

Regolare la temperatura max. desiderata, ad esempio cifra 3. Togliere il perno di arresto (3) ed inserirlo nella scanalatura all'altezza della cifra 5. Oppure:

Limitazione della temperatura min.

Regolare la temperatura min. desiderata, ad esempio cifra 2. Togliere il perno di arresto (3) ed inserirlo quattro scanalature sopra la cifra 5.

GR Κεφαλή θερμοστάτη DX

Εγκατάσταση

Ξεβιδιώστε το προστατευτικό κάλυμμα από τη βαλβίδα (1). Τοποθετήστε την κεφαλή θερμοστάτη με το βέλος ρύθμισης προς τα πάνω, βιδώστε την (2) και σφίξτε την γερά με πένσα με λαστιχένες σιαγόνες (≈ 20 Nm). Συναρμολογήστε οριζόντια την κεφαλή θερμοστάτη DX.

Περιορισμός μέγ. θερμοκρασίας

Ρυθμίστε την επιθυμητή μέγιστη θερμοκρασία, π.χ. σημείο 3. Αφαιρέστε τον θερμοστατικό πείρο (3) και τοποθετήστε τον στην εγκοπή στο ύψος του σημείου 5. Ή:

Περιορισμός ελάχ. θερμοκρασίας

Ρυθμίστε την επιθυμητή ελάχιστη θερμοκρασία, π.χ. σημείο 2. Αφαιρέστε τον θερμοστατικό πείρο (3) και τοποθετήστε τον τέσσερις εγκοπές πάνω από το σημείο 5.

J サーモスタッドヘッド DX

取り付け

保護キャップをバルブから取り外します (1)。調整矢印の付いたサーモスタッドヘッドを上方向へ載せて締め付け (2)、ラバーブライヤーできつく締め付けます (≈ 20 Nm)。

サーモスタッドヘッド DX を水平に取り付けます。

最大温度限界値

希望の最大温度 (例: 数値 3) に設定します。ストップピン (3) を取り外し、数値 5 の高さの溝に差し込みます。あるいは:

最小温度限界値

希望の最小温度 (例: 数値 2) に設定します。ストップピン (3) を取り外し、数値 5 の上の 4 つの溝に差し込みます。

IS Hitastillir DX

Uppsetning

Snúíð hlífðarhettuna af lokanum (1). Setjið hitastillinn þannig upp á lokann að stillimerkið snúi upp, skrúfið hann upp á (2) og herðið síðan þéttingsfast (≈ 20 Nm) með gumivaririnni töng.

Festið hitastillinn DX lárétt á.

Stilling á hámarkshita

Stillið fyrst á það hámarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 3. Fjarlægjið stillipinnann (3) og stingið honum í rifuna á möts við stillitöluna 5. Eða:

Stilling á lágmarkshita

Stillið fyrst á það lágmarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 2. Fjarlægjið stillipinnann (3) og stingið honum í fjórðu rífu ofan við stillitöluna 5.

EST Termostaatpea DX

Montaaž

Keerata ventiliit kaitsekate maha (1). Panna termostaat peale, reguleerimisnool peab jääma üles, keerata peale (2) ja kinnitada kummipehmendestuga tangide abil (≈ 20 Nm).

Termostaatpea DX paigaldada horisontaalsendis.

Max temperatuuripiirang

Sisestada soovitud maksimaalne temperatuur, nt märkenumber 3. Võtta fikseerimistihvt (3) välja ning panna märkenumbri 5 kõrgusel pilusse. Või:

Min temperatuuripiirang

Sisestada soovitud minimaalne temperatuur, nt märkenumber 2. Võtta fikseerimistihvt (3) välja ning panna märkenumbri 5 neli pilu ülalpool sisse.

SK Termostatická hlavica DX

Montáž

Z ventili (1) odskrutkuje ochranný uzáver. Termostatickú hlavicu nasadíte s nastavovacou šípku smerom hore, naskrutkujete (2) a pevne utiahnete pomocou kliešti s gumenými čelustami (≈ 20 Nm). Termostatickú hlavicu DX namontujete vodorovne.

Obmedzenie max. teploty

Nastavte max. požadovanú teplotu, napr. číslo 3. Dorazový kočík (3) odoberte a nasuňte do drážky vo výške čísla 5.

Alebo:

Obmedzenie min. teploty

Nastavte min. požadovanú teplotu, napr. číslo 2. Dorazový kočík (3) odoberte a nasuňte štyri drážky nad číslom 5.